

GUIDE DE RADIOCOMMUNICATION POUR LA NAVIGATION INTÉRIEURE - PARTIE RÉGIONALE

ÉDITION 2024



**COMMISSION CENTRALE POUR LA NAVIGATION DU RHIN
COMMISSION DE LA MOSELLE**

**GUIDE DE RADIOCOMMUNICATION
POUR LA NAVIGATION INTÉRIEURE**

Partie régionale

Rhin (Bâle – pleine mer) et Moselle

Edition 2024

Strasbourg et Trèves

GUIDE DE RADIOCOMMUNICATION POUR LA NAVIGATION INTÉRIEURE

Partie régionale Rhin (Bâle – pleine mer) et Moselle

SOMMAIRE

Article	Page
1. Obligation d'équipement et d'utilisation de la radiotéléphonie	5
1.1 Rhin (Bâle – pleine mer)	5
1.2 Moselle	7
2. Tableau des stations terrestres	8
2.1 Rhin (Bâle – pleine mer)	8
2.2 Boven-Rijn	10
2.3 Waal	10
2.4 Boven-Merwede	11
2.5 Beneden-Merwede	11
2.6 Noord	11
2.7 Oude Maas	12
2.8 Dordtsche Kil	12
2.9 Nieuwe Maas / Nieuwe Waterweg	13
2.10 Hartelkanaal	14
2.11 Calandkanaal	14
2.12 Pannerdensch Kanaal / Neder-Rijn	15
2.13 Lek	15
2.14 Lekkanaal	15
2.15 Amsterdam-Rijnkanaal	16
2.16 Schelde-Rijnverbinding	16
2.17 Hafengebied Antwerpen	17
2.18 Moselle	18
3. Postes de services ouverts 24 h sur 24	19
3.1 Suisse (non ouvert 24h sur 24)	19
3.2 Allemagne	20
3.3 France	24
3.4 Grand-Duché de Luxembourg	24
3.5 Pays-Bas	25
3.6 Belgique	26
4. Expressions préconisées pour la navigation	27
5. Cartes	31

1. Obligation d'équipement et d'utilisation de la radiotéléphonie applicable aux stations de bateau

Les obligations d'équipement et d'utilisation suivantes sont applicables aux bateaux :

1.1 Rhin (Bâle – pleine mer)

Voie de navigation intérieure	Type des bateaux	Equipement obligatoire : nombre d'appareils de radiotéléphonie sur ondes métriques à bord	Utilisation obligatoire de la radiotéléphonie
Rhin à l'aval de Rheinfelden y compris Lek et Waal	Bateaux motorisés, à l'exception des menues embarcations	2	Veille simultanée sur les réseaux bateau-bateau et informations nautiques.
	Menues embarcations naviguant au radar et menues embarcations naviguant par temps bouché	1	Veille sur le réseau bateau-bateau. Pour les bateaux déjà équipés de deux appareils de radiotéléphonie sur ondes métriques, veille simultanée sur les réseaux bateau-bateau et informations nautiques.

Voies de navigation intérieure	Type des bateaux	Equipement obligatoire : nombre d'appareils de radiotéléphonie sur ondes métriques à bord	Utilisation obligatoire de la radiotéléphonie
Maasmond Nieuwe Waterweg Nieuwe Maas	Tous les bateaux motorisés à l'exception des menues embarcations	2	Veille simultanée sur les réseaux bateau-bateau et informations nautiques
Oude Maas Hartekanaal Calandkanaal Noord Beneden-Merwede Boven-Merwede Nieuwe Merwede Dordtsche Kil	Menues embarcations naviguant au radar et menues embarcations naviguant par temps bouché	1	Veille sur le réseau bateau-bateau ou sur la voie assignée par l'autorité compétente. Le réseau bateau-bateau peut être quitté pendant une courte durée pour la réception d'informations sur d'autres réseaux (par exemple informations nautiques, bateau-autorité portuaire).
Hollandsche Diep Schelde- Rijnverbinding Amsterdam- Rijnkanaal	Menues embarcations		Menues embarcations équipées à titre bénévole d'une installation de radiotéléphonie sur ondes métriques : veille sur le réseau bateau-bateau. Le réseau bateau-bateau peut être quitté pendant une courte durée pour la réception d'informations sur d'autres réseaux (par exemple informations nautiques, bateau-autorité portuaire). Pour les menues embarcations équipées à titre bénévole de deux installations de radiotéléphonie sur ondes métriques : veille sur le réseau bateau-bateau et informations nautiques.

1.2 Moselle

Voie de navigation intérieure	Type des bateaux	Equipement obligatoire : nombre d'appareils de radiotéléphonie sur ondes métriques à bord	Utilisation obligatoire de la radiotéléphonie
Moselle A l'aval de la porte de garde de Wadrineau (amont de l'écluse de Metz) p.k. 298,50	Bateaux motorisés, à l'exception des menues embarcations, bacs et engins flottants	2	Veille et émission simultanées sur les réseaux bateau-bateau et informations nautiques.
	a) Menues embarcations naviguant par temps bouché	1	Veille sur le réseau bateau-bateau.
	b) Menues embarcations naviguant au radar	1	Veille sur le réseau informations nautiques ; veille sur le réseau bateau-bateau et information des autres bateaux.
Moselle Port de Neuves-Maisons p.k. 394,10 à porte de garde de Wadrineau (amont de l'écluse de Metz) p.k. 298,50	Bateaux motorisés, à l'exception des menues embarcations	1	Veille simultanée sur les réseaux bateau-bateau et informations nautiques.

2. Tableau des stations terrestres

2.1 Rhin (Bâle – pleine mer)

- p.k. ...	Nom de la station	Voie		
		Informations Nautiques		Port
		Secteur	Ecluse	
149,20 - 174,00	Basel Revierzentrale	18		
155,60	Augst Schleuse		79	
163,50	Birsfelden Schleuse		22	
174,00 - 352,07	Gambsheim CARING	19		
179,28	Kembs Ecluse		20	
185,00	Niffer Ecluse		22	
193,83	Ottmarsheim Ecluse		22	
210,69	Fessenheim Ecluse		20	
224,73	Vogelgrun Ecluse		22	
240,06	Marckolsheim Ecluse		20	
256,33	Rhinau Ecluse		22	
272,42	Gerstheim Ecluse		20	
287,55	Strasbourg Ecluse		22	
290,00	Strasbourg Port - écluse Sud - écluse Nord - capitainerie		20	11 18
309,10	Gambsheim Ecluse		20	
316,60-367,00	Iffezheim Schleuse Oberwesel Revierzentrale ¹ Iffezheim Lotsenstation	04	04	11

¹ La centrale de secteur d'Oberwesel peut être jointe sur la voie 04 à partir du p.k. 316,60 (portée technique). D'un point de vue réglementaire, son secteur de compétence ne débute par contre qu'au p.k. 352,07.

Rhin (suite)

- p.k. ...	Nom de la station	Voie		
		Informations Nautiques		Port
		Secteur	Ecluse	
336,90-386,10	Oberwesel Revierzentrale	22		
360,00	Rheinhafen Karlsruhe*			11
367,50	Ölhafen Karlsruhe *			12
370,40-440,70	Oberwesel Revierzentrale	18		
426,00	Ludwigshafen Hafen*			71, 74
428,00	Mannheim Hafen* Difffenébrücke Mannheim* Mannheim Hafenschleuse*			11 14 82
425,20-497,10	Oberwesel Revierzentrale	22		
456,30-523,50	Oberwesel Revierzentrale	18		
500,00-543,20	Oberwesel Revierzentrale	04		
528,60-577,30	Oberwesel Revierzentrale	18		
547,00 – 557,00	Oberwesel Wahrschau ¹	18		
570,40-618,90	Oberwesel Revierzentrale	22		
603,70-649,90	Oberwesel Revierzentrale	18		
636,50-753,50	Duisburg Revierzentrale	21		
672,00	Wesseling Hafen*			12
672,00	Godorf Hafen*			14
702,00-773,00	Duisburg Revierzentrale	23		
746,50-800,00	Duisburg Revierzentrale	18		
740,00	Neuss Hafen*			71
743,10	Marina Düsseldorf Port*			11
780,00	Duisburg Hafen*			14
	Marina Duisburg*			12
778,40-853,80	Duisburg Revierzentrale	22		
830,00-865,00	Duisburg Revierzentrale	80		
825,50-835,30	Schiffsbeladung Bislich* Schiffsbeladung Rees*			11 12
853,60	Emmerich Hafen*			71

* Stations sans connexion directe aux centrales de secteur Oberwesel et Duisbourg.

¹ Obligation d'annonce supplémentaire dans le secteur du Gebirge, en vigueur à partir du 1.12.2013, voir article 12.03 RPNR.

2.2 Boven-Rijn

- p.k. ...	Nom de la station	Voie			
		Informations Nautiques			Port
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	
864,20-867,40	Sector Millingen	5			
865	CBS - Lobith		19		

2.3 Waal

- p.k. ...	Nom de la station	Voie			
		Informations Nautiques			Port
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	
858,40 et 867,40	Post Millingen		64		
864,20-867,40	Sector Millingen	5			
883,00-884,00	Nijmegen havendienst				12
881,50-890,50	Sector Nijmegen	4			
887,00	Post Nijmegen		64		
887,00	Sluis Weurt			18	
905,00-917,00	Sector Tiel	69			
913,40	Post Tiel		64		
913,00	Prins Bernhardsluis			18	
921,00-931,00	Sector St. Andries	68			
926,20	St. Andriessluis			20	

2.4 Boven-Merwede

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques			Port
		Secteur	Ecluse		
955,555	Grote Merwedeluis			18	
957,00	Verkeersbrug (Gorinchem) (via post Dordt)		71		
961,30	Werkendam infopost (via post Dordt)		71		

2.5 Beneden-Merwede

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques			Port
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	
971,30	Baanhoekspoorbrug (via post Dordt)		71		
973,70	Papendrechtsebrug (via sector Dordt)		22, 71		
-	Post Dordt		71		
972,00-976,20	Sector Dordt	79			
-	Dordrecht (havenbedrijf Rotterdam)				14

2.6 Noord

p.k.-Rhin	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques			Port
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	
-	Post Dordt		71		
976,20-978,00	Sector Dordt	79			
980,60	Alblasserdamse brug			22	

2.7 Oude Maas

p.k.-Rhin	Nom de la station	Voie			
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	Port
978,00	Dordtse bruggen (via post Dordt)		71		
976,20 – 998,20	Post Dordt		71		
-	Dordrecht (havenbedrijf Rotterdam)				14
976,20-979,025	Sector Dordt	79			
979,025-998,20	Sector Heerjansdam	4			
1002,60	Spijkenisserbrug			18	
1004,20	Botlekbrug			18	
998,20-1005,00	Sector Oude Maas	62			
1005,00-1007,00	Sector Botlek	61			

2.8 Dordtsche Kil

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	Port
984,40	Vluchthaven Dordtsche Kil		71		
980,60-982,60	Sector Heerjansdam	4			
-	Post Dordt		71		

2.9 Nieuwe Maas / Nieuwe Waterweg (havengebied Rotterdam) (voie navigable maritime)

p.k.-Rhin	Nom de la station	Voie			
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	Port
989,00 – 992,40	Post Dordt		71		
-	Havenbedrijf Rotterdam Haven Coördinatie Centrum (HCC)		11		19 14
995,00	Van Brienoordbrug			20	
1000,00	Koninginnebrug			18	
1001,00	Parksluizen			22	
-	Verkeerscentrale Rotterdam		11		
993,00-1003,00	Sector Maasbruggen	81			
1003,00-1007,00	Sector Waalhaven	60			
1007,00-1011,00	Sector Eemhaven	63			
1011,00-1017,00	Sector Botlek	61			
1017,00-1028,00	Sector Maassluis	80			
-	Verkeerscentrale Hoek van Holland		11		
1028,00-1030,00	Sector Rozenburg	65			
Van de Splitsingsdam tot de westelijke zijde van de Ertskade in het Calandkanaal en tot de Harmsenbrug in het Hartelkanaal ¹⁾	Sector Europoort	66			
-	Sector Maasmond	3			
-	Sector Pilot Maas	2			
-	Sector Maas Aanloop	1			

¹⁾ Du Splitsingsdam jusqu'au côté ouest du Ertskade dans le Calandkanaal et jusqu'au Harmsenbrug dans le Hartelkanaal

2.10 Hartelkanaal

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques			Port
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	
1,60	Suurhofbrug*			22	
10,30	Harmsenbrug*			22	
Van de Splitsingsdam tot de westelijke zijde van de Ertskade in het Calandkanaal en tot de Harmsenbrug in het Hartelkanaal ¹⁾	Sector Europoort	66			
18,80	Hartelbrug*			22	

¹⁾ Du Splitsingsdam jusqu'au côté ouest du Ertskade dans le Calandkanaal et jusqu'au Harmsenbrug dans le Hartelkanaal

* bruggen worden bediend vanaf de Rozenburgsesluis / Les ponts sont commandés par l'écluse "Rozenburgsesluis".

2.11 Calandkanaal

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques			Port
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	
0,80	Rozenburgsesluis			22	
2,00	Calandbrug			22	
Van de Splitsingsdam tot de westelijke zijde van de ertskade ²⁾	Sector Europoort	66			
Van westelijke zijde van de Ertskade tot de Rozenburgsesluis ³⁾	Sector Rozenburg	65			

²⁾ Du Splitsingsdam jusqu'au côté ouest du Ertskade

³⁾ Du côté ouest du Ertskade jusqu'au Rozenburgsesluis

2.12 Pannerdensch Kanaal / Neder-Rijn

- p.k. ...	Nom de la station	Voie			
		Voie imposée bateau- bateau	Secteur	Ecluse	Port
867,40-870,50	Sector Millingen	5			
881,70	Arnhem havendienst				12
891,20	Sluis Driel			20	
903,00	Wageningen havendienst				12
922,00	Sluis Amerongen			20	
924,30-930,00	Sector Wijk bij Duurstede	60			

2.13 Lek

- p.k. ...	Nom de la station	Voie			
		Informations Nautiques	Secteur	Ecluse	Port
924,30-930,00	Sector Wijk bij Duurstede	60			
928,00	Prinses Irenesluis			22	
928,00	Prinses Marijkesluis			20	
928,80	Post Wijk bij Duurstede		66		
946,80	Sluis Hagestein			18	
949,40	Prinses Beatrixsluis			20	

2.14 Lekkanaal

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques	Secteur	Ecluse	Port
-	Post Wijk bij Duurstede		66		
45,00	Prinses Beatrixsluis			20	

2.15 Amsterdam-Rijnkanaal

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Voie imposée bateau-bateau	Secteur	Ecluse	Port
0,00-2,60	Sector Schellingwoude	60			
-	Post Schellingwoude		66		
28,60-35,70	Sector Maarssen	61			
57,40	Prinses Irenesluis			22	
2,60 - 67,90	Post Wijk bij Duurstede		66		
57,40-63,10	Sector Wijk bij Duurstede	60			
62,20	Prinses Marijkesluis			20	
70,90	Prins Bernhardsluis			18	

2.16 Schelde-Rijnverbinding

Kilomètre	Nom de la station	Voie			
		Informations nautiques			Port
			Secteur	Ecluse	
24,10	Kreekraksluis			20	

2.17 Zone portuaire d'Anvers (Hafenbereich Antwerpen)

Limites de secteur	Nom de la station	Voie			
		Informations Nautiques			Port
		Voie imposée	Secteur	Ecluse	
Ingang haven Monding Schelde Rijn kanaal	Meldpunt dokken				60
	Port planning (ligplaatsbeheer)				63
	Port Authority (handhaving)				63
Meer - ontmeermelding	Meldpunt dokken				60
Monding Schelde Rijnkanaal tot en met Lillobrug	Sector Polder	02			
	Lillobrug		02		
	Zandvliet / Berendrechtssluis			79	
Lillobrug tot grens ligplaats 240 – 415 (hansadok)	Sector Donk	22			
	Boudewijn / Van Cauwelaertsluis			71	
Ligplaats 240 – 415 tot Straatsburgdok	Sector Weel	62			
	Noordkasteelbrug		62		
	Oosterweel/Wilmarsdonkbrug		62		
	Siberibrug / Londenbrug / Mexicobrug		69		
Ingang haven Straatsburgdok	Meldpunt dokken				60
	Sector Waasland	74			
	Kallo / Kieldrechtssluis			01	
Ingang haven Straatsburgdok	Passageplanner				10

2.18 Moselle

p.k. Moselle	Nom de la station	Voie		
		Informations Nautiques Centrale Oberwesel	Ecluse	Port
0,00-16,8	Koblenz Schleuse*		20	
12,5-35,3	Lehmen Schleuse*		78	
29,9-55,7	Müden Schleuse*		79	
51,1-65,0	Fankel Schleuse*		81	
68,5-104,1	St. Aldegund Schleuse*		82	
93,0-117,6	Enkirch Schleuse*		18	
112,9-135,7	Zeltingen Schleuse*		20	
130,9-162,4	Wintrich Schleuse*		22	
155,2-181,9	Detzem Schleuse*		78	
175,8-207,1	Trier Schleuse*		79	
203,4-222,3	Grevenmacher-Wellen Ecluse/Schleuse*		18	
211,5-242,3	Stadbredimus-Palzem Ecluse/Schleuse*		20	
Voie navigable nationale française				
		Centrale Koenigsmacker	Ecluse	
242,10 – 298,50	Koenigsmacker	19 ¹	20	
242,43	Apach Ecluse		20	
258,18	Koenigsmacker Ecluse		20	
269,79	Thionville Ecluse		20	
277,50	Orne Ecluse		20	
283,41	Talange Ecluse		20	
297,28	Metz Ecluse		20	
306,70	Ars-sur-Moselle Ecluse		20	
318,10	Pagny-sur-Moselle Ecluse		20	
331,50	Blénod Ecluse		20	
343,70	Custines Ecluse		20	
0,80	Clévant Ecluse		20	
347,76	Pompey Ecluse		20	
355,65	Aingeray Ecluse		20	
363,62	Fontenoy-sur-Moselle Ecluse		20	
370,58	Toul Ecluse		20	
378,82	Villey-le-Sec Ecluse		20	
392,10	Neuves-Maisons Ecluse		20	

* Depuis le 01.07.2021, obligation d'annonce conformément à l'article 9.05 du Règlement de police pour la navigation de la Moselle, par radiotéléphonie VHF à la station terrestre portant le nom d'appel « Oberwesel Revierzentrale »

¹ En vigueur à partir du 1.7.2021

3. Postes de services ouverts 24 h sur 24

3.1 Suisse (non ouvert 24 h sur 24)

Centrale de secteur, Police fluviale, Présidium	Téléphone (T), télécopie (F), courriel	Secteur de compétence
<p>Revierzentrale Basel (centrale de secteur de Bâle)</p> <p>En dehors des horaires susmentionnés : contacter le "SRH-Pikettdienst" via</p> <p>Kantonspolizei Basel-Stadt, Einsatzzentrale (EZ) ou Polizei Basel-Landschaft, Einsatzleitzentrale (ELZ)</p> <p>Particularité :</p> <p>En dehors des heures de service du centre de trafic de Bâle susmentionnées les appels de détresse (MAY DAY) et les appels d'urgence (PAN PAN) sont reçus sur la voie 18 du réseau informations nautiques par la centrale d'intervention et de sauvetage de Bâle-ville. Les autres communications (par exemple appel à destination des pilotes, demandes diverses, communication de données MIB) ne sont pas autorisées au cours de cette période.</p>	<p>Horaires : Lundi - dimanche 05:00 - 21:00</p> <p>T: + 41 (0)61 639 95 30 F: + 41 (0)61 631 45 22 revierzentrale@portof.ch</p> <p>T: 112 demander le "SRH-Pikettdienst"</p> <p>T: + 41 (0)61 553 35 35 demander le "SRH-Pikettdienst"</p>	
<p>Schiffahrtspolizei (police fluviale)</p> <p>Schiffahrtspolizei und Hafenaufsicht Schweizerische Rheinhäfen Hafenstrasse 4 CH-4127 Birsfelden</p> <p>En dehors des heures de service de la Schiffahrtspolizei: diffusion par l'intermédiaire de la centrale de secteur Bâle.</p>	<p>T: + 41 (0)61 639 95 70 schiffahrtspolizei@portof.ch</p>	<p>Compétente pour la navigation commerciale sur le secteur suisse entre Rheinfelden (p.k. 149,10) et Bâle (p.k. 170,00).</p>

3.2 Allemagne

Centrale de secteur, Police fluviale, Présidium	Téléphone (T), télécopie (F), courriel	Secteur de compétence
3.2.1 Revierzentralen (centrale de secteur)		
Revierzentrale Oberwesel Wasserstraßen- und Schiffahrtsamt Rhein Auf Wiesborn 9 D-55430 Oberwesel	T: + 49 (0) 67 44 / 93 01 0 F: + 49 (0) 67 44 / 93 01 19 rvz-oberwesel@wsv.bund.de	
Revierzentrale Duisburg Wasserstraßen- und Schiffahrtsamt Rhein Königstraße 84 D-47192 Duisburg	T: + 49 (0) 20 66 / 2 09 70 F: + 49 (0) 20 66 / 5 46 17 rvz.wsa-duisburg-rhein@wsv.bund.de	
3.2.2 Wasserschutzpolizeien		
Wasserschutzpolizeistation Germersheim Alte Schiffbrückenstraße 1 D-76726 Germersheim	(von 6 bis 22 Uhr besetzt) T: + 49 (0) 72 74 / 94 67 0 F: + 49 (0) 72 74 / 94 67 20 ppelt.wsp.gr@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 352,07 au p.k. 409,00
Wasserschutzpolizeistation Ludwigshafen Hafenstraße 19 D-67061 Ludwigshafen	T: + 49 (0) 621 / 963-2900 F: + 49 (0) 621 / 963-2949 ppelt.wsp.lu@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 409,00 au p.k. 464,00
Wasserschutzpolizeistation Gernsheim Rheinstraße 30 D-64579 Gernsheim	(nicht 24-stündlich besetzt) T: + 49 (0) 62 58 / 9340 0 F: + 49 (0) 62 58 / 9340 16 wspst.gernsheim.hbpp@polizei.hessen.de	Rhin, du p.k. 437,00 au p.k. 481,20 (côté droit du fleuve)
Wasserschutzpolizeistation Frankfurt Lindleystraße 14 D-60314 Frankfurt/Main	T: + 49 (0) 69 / 94 34 59-0 F: + 49 (0) 69 / 94 34 59-50 wspst.frankfurt.hbpp@polizei.hessen.de	
Wasserschutzpolizeistation Mainz Rheinallee 104 D-55120 Mainz	T: + 49 (0) 61 31 / 6580-50 F: + 49 (0) 61 31 / 6580-59 ppelt.wsp.mz@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 464,00 au p.k. 519,00
Wasserschutzpolizeistation Wiesbaden Franziska-Retzinger-Promenade 110 D-55246 Mainz-Kostheim	(non ouvert 24 h sur 24) T: + 49 (0) 61 34 / 55 66-0 F: + 49 (0) 61 34 / 55 66-40 wspst.wiesbaden.hbpp@polizei.hessen.de	Rhin, du p.k. 481,20 au p.k. 508,42 (côté droit du fleuve)
Wasserschutzpolizeistation Rüdesheim Auf der Lach 7 D-65385 Rüdesheim	(non ouvert 24 h sur 24) T: + 49 (0) 67 22 / 4036-0 F: + 49 (0) 611/327660184 wspst.ruedesheim.hbpp@polizei.hessen.de	Rhin, du p.k. 508,42 au p.k. 544,00 (côté droit du fleuve)
Wasserschutzpolizeistation St. Goar Am Hafen 8 D-56329 St. Goar	T: + 49 (0) 67 41 / 92 04-0 F: + 49 (0) 67 41 / 92 04-149 ppelt.wsp.sg@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 544,00 au p.k. 575,00

Centrale de secteur, Police fluviale, Présidium	Téléphone (T), télécopie (F), courriel	Secteur de compétence
Wasserschutzpolizeistation Koblenz Emser Straße 21 D-56076 Koblenz	T: + 49 (0) 261 / 97 28 6-0 F: + 49 (0) 261 / 97 28 6-49 ppelt.wsp.ko@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 575,00 au p.k. 599,00 Moselle, du p.k. 0,00 au p.k. 115,60
Wasserschutzpolizeistation Andernach Hafenstraße 15 D-56626 Andernach	(non ouvert 24 h sur 24) T: + 49 (0) 26 32 / 94 795-0 F: + 49 (0) 26 32 / 94 795-100 ppelt.wsp.an@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 599,00 au p.k. 642,23
WSP-Wache Bonn Reinaustraße 132 D-53225 Bonn	T: + 49 (0) 203/280-3112 wspwbonn.duisburg@polizei.nrw.de	Rhin, rive droite/gauche du p.k. 639,24 Honnef au p.k. 675,99 Weiss, du p.k. 642,23 Remagen à Rolandseck p.k. 675,99 Weiss
WSP-Wache Köln Alfred-Schütte-Allee 2-4 D-50679 Köln	T: + 49 (0) 203/280-3132 wspwkoeln.duisburg@polizei.nrw.de	Rhin, rive droite/gauche du p.k. 676,00 Weiss au p.k. 715,99 Monheim-Baumberg
WSP-Wache Düsseldorf Stromstraße 22 D-40221 Düsseldorf	T: + 49 (0) 203/280-3252 wspwduesseldorf.duisburg@polizei.nrw.de	Rhin, rive droite/gauche du p.k. 716,00 Monheim-Baumberg au p.k. 756,99 Wittlaer/Nierst
WSP-Wache Duisburg Vinckeufer 16 D-47119 Duisburg	T: + 49 (0) 203 280 3080 F: + 49 (0) 203 3089 wspwduisburg.duisburg@polizei.nrw.de	Rhin, du p.k. 757,00 au p.k. 797,99
WSP-Wache Emmerich Wassertor 4 D-46446 Emmerich	T: + 49 (0) 203/280-3162 wspwemmerich.duisburg@polizei.nrw.de	Rhin, rive droite du p.k. 834,00 Obermörmtter au p.k. 857,667 Hüthum (frontière nationale, milieu du fleuve) rive gauche du p.k. 834,00 Obermörmtter au p.k. 865,515 Bimmen (frontière nationale) // voie de navigation Rhin-Kleve, rive droite/gauche du p.k. 0,44 Kleve jusqu'au p.k. 10,14, embouchure du Rhin, p.k. 863,90
Polizeipräsidium Einsatz WSP-Station Mannheim Werfthallenstraße 41 D-68159 Mannheim	T: + 49 (0) 621/1687-0 F: + 49 (0) 621/1687-229 mannheim.wspst@polizei.bwl.de	Partie de l'arrondissement dans le Land p.k. 383,93 au p.k. 436,66
Wasserschutzpolizeiposten Mannheim-Rheinauhafen Graßmannstraße 3-5 D-68219 Mannheim	T: + 49 (0) 621/892433 F: + 49 (0) 621/8623714 mannheim-rheinau.wspw@polizei.bwl.de	

Centrale de secteur, Police fluviale, Présidium	Téléphone (T), télécopie (F), courriel	Secteur de compétence
Polizeipräsidium Einsatz Wasserschutzpolizeistation Kehl Hafenstraße 21 77694 Kehl	T: + 49 (0) 7851/9449-0 F: + 49 (0) 7851/9449-33 kehl.wspst@polizei.bwl.de	Partie de l'arrondissement dans le Land, p.k. 50,25 au p.k. 333,70
Polizeipräsidium Einsatz Deutsch-französischer Wasserschutzpolizeiposten Vogelgrun 16 rue du Stade F-68600 Vogelgrun	T: + 49 (0) 761/882-2100 F: + 49 (0) 761/882-2109 vogelgrun.wspw@polizei.bwl.de	
Polizeipräsidium Einsatz Deutsch-französischer Wasserschutzpolizeiposten Gamsheim 6, rue de Glandon F-67760 Gamsheim	T: + 49 (0) 7841/66579-0 gamsheim.wspw@polizei.bwl.de	
Polizeipräsidium Einsatz Wasserschutzpolizeistation Karlsruhe Nordbeckenstraße 19 D-76189 Karlsruhe	T: + 49 (0) 721/59715-0 F: + 49 (0) 721/59715-29 karlsruhe.wspst@polizei.bwl.de	Partie de l'arrondissement dans le Land, p.k. 333,70 au p.k. 383,93
Polizeipräsidium Einsatz Wasserschutzpolizeistation Karlsruhe Fachdienst Gefahrgutkontrolle Am Ölhafen, Hafengebäude D-76187 Karlsruhe	T: + 49 (0) 721 567311 F: + 49 (0) 721 562379 karlsruhe.wspst.fdg@polizei.bwl.de	
3.2.3 Police fluviale pour la Moselle		
Wasserschutzpolizeistation Koblenz Emser Straße 21 D-56076 Koblenz	T: + 49 (0) 261 / 97 28 6-0 F: + 49 (0) 261 / 97 28 6-49 ppelt.wsp.ko@polizei.rlp.de	Rhin du p.k. 575,00 au p.k. 599,00 Moselle du p.k. 0,00 au p.k. 115,60
Wasserschutzpolizeistation Trier Pacelliufer 15 D-54290 Trier	(non ouvert 24 h sur 24) T: + 49 (0) 651/93819-0 F: + 49 (0) 651 93819-29 ppelt.wsp.tr@polizei.rlp.de	Moselle du p.k. 115,60 au p.k. 232,29
Wasserschutzpolizei Dillingen/Saar Rathausstraße 1 D-66763 Dillingen/Saar	T : +49 (0) 6831 / 7699373 F : +49 (0) 6831 / 7699380 lpp16@polizei.spol.de	Moselle du p.k. 232,29 au p.k. 242,21

Centrale de secteur, Police fluviale, Präsidium	Téléphone (T), télécopie (F), courriel	Secteur de compétence
3.2.4 Präsidium der Wasserschutzpolizei		
Wasserschutzpolizei Nordrhein-Westfalen Polizeipräsidium Duisburg Moerser Straße 217-219 D-47053 Duisburg	T: + 49 (0) 203 280-0 F: + 49 (0) 203 280-1009 poststelle.duisburg@polizei.nrw.de www.polizei-nrw.de/duisburg	
Wasserschutzpolizei Baden-Württemberg Polizeipräsidium Einsatz Wasserschutzpolizeidirektion Dittmannswiesen 64 D-76646 Bruchsal	T: + 49 (0) 7251 703-6001 F: + 49 (0) 7251 703-6099 bruchsal.wspd@polizei.bwl.de	
Polizeipräsidium Einsatz, Logistik u. Technik Abteilung Wasserschutzpolizei Rheinland-Pfalz Robert-Koch-Str. 27 D-55129 Mainz	T: + 49 (0) 61 31 / 65 80 23 F: + 49 (0) 61 31 / 65 80 09 ppelt.wsp@polizei.rlp.de	Rhin, du p.k. 352,1 au p.k. 642,23 rive gauche du p.k. 381,70 au p.k. 383,90 (île Elisabethen-wörth) rive droite du p.k. 544,00 au p.k. 639,24 rive droite //Moselle frontière nationale, p.k. 232,29 jusqu'à l'embouchure, p.k. 0,00

3.3 France

Centrale de secteur, Police fluviale	Téléphone (T), télécopie (F), courriel	Secteur de compétence
Direction territoriale de Strasbourg de Voies Navigables de France CARING Gamsheim Ecluses de F-67760 Gamsheim	T: + 33 (0)3 88 59 76 59 ou T + 33 (0)3 88 59 76 58 F: + 33 (0)3 88 59 76 39 caring@vnf.fr	Rhin, du p.k. 174 au p.k. 352,07
Direction Territoriale Nord Est de Voies Navigables de France Rue de l'écluse Ecluse de Koenigsmacker F-57970	T: + 33 (0)3 82 55 01 58 F: + 33 (0)3 82 55 04 99 ecluse.koenigsmacker@vnf.fr	Moselle, du p.k. 242,21 au p.k. 298,50 (dans le territoire français)
Police Fluviale pour le Rhin		
a) Brigade fluviale de Vogelgrun 16, rue du Stade F-68600 Vogelgrun	T: + 33 (0)3 89 72 51 07 F: + 33 (0)3 89 72 15 35	Rhin, du p.k. 168,40 au p.k. 256,15
b) Compagnie de gendarmerie fluviale franco-allemande Hafenstrasse 21 D-77694 Kehl am Rhein	T: + 49 (0)7851 9449 55 En cas d'urgence, composez le 17 en France et le 110 en Allemagne.	Rhin, du p.k. 256,15 au p.k. 308,00
c) Brigade fluviale de Gamsheim Rue de Glandon F-67760 Gamsheim	T: + 33 (0)3 88 96 86 47 F: + 33 (0)3 90 29 36 77 En cas d'urgence, composez le 17 en France et le 110 en Allemagne.	Rhin, du p.k. 308,00 au p.k. 352,07
Brigade fluviale de gendarmerie de Metz 1, rue Ste barbe BP 85195 F-57075 Metz Cedex 03	T: + 33 (0)3 87 16 40 01 En cas d'urgence, composez le 17 en France et le 110 en Allemagne.	Moselle, du p.k. 242,21 au p.k. 394,10

3.4 Grand-Duché de Luxembourg

Centrale de secteur, Police fluviale	Téléphone (T), télécopie (F), courriel	Secteur de compétence
Police Grand-Ducale Service de la Navigation 36, route de Machtum L-6753 Grevenmacher Adresse postale Boîte postale 8 L-6701 Grevenmacher	T: + 352 113 T: + 352 75 00 48 - 0 F: + 352 75 88 22	
Centrale d'information et d'alerte nautique fonctionnant 24 heures sur 24		
a) Barrage-Ecluse de Grevenmacher-Wellen	T: + 352 75 04 24 F: + 352 75 90 80	
b) Barrage-Ecluse de Stadtbredimus-Palzem	T: + 352 23 66 95 53 F: + 352 23 69 71 13	

3.5 Pays-Bas

Centrale de secteur, Police fluviale	Téléphone	Secteur de compétence
3.5.1 Verkeerscentrales (centrales de secteur)		
Verkeerspost Nijmegen Winselingseweg 100 NL-6541 AH Nijmegen	+ 31 (0)88 7974170	
Verkeerspost Tiel Echteldsedijk 50 NL-4005 MA Tiel	+ 31 (0)88 7973690	
Regionale Verkeerscentrale Dordrecht Van Leeuwenhoekweg 20 NL-3316 AV Dordrecht	+ 31 (0)88 7970770 + 31 (0)800 0236200	
Verkeerspost Wijk bij Duurstede Lekdijk Oost 11 NL-3961 MB Wijk bij Duurstede	+ 31 (0)88 7973685	
Verkeerspost Schellingwoude Zuider IJ-dijk 51 NL-1095 KP Amsterdam	+ 31 (0)88 7973463	
Haven Coördinatie Centrum Rotterdam World Port Center Wilhelminakade 909 NL-3072 AP Rotterdam	+ 31 (0)10 2521000	Zone portuaire Port de Rotterdam
Verkeerscentrale Rotterdam Oude Maasweg 3a NL-3197 KJ Rotterdam	+ 31 (0)10 2522601	
Verkeerscentrale Hoek van Holland Koningin Emmaboulevard 9 NL-3151 HG Hoek van Holland	+ 31 (0)10 2522801	
Haven Operatie Centrum Seinpostweg 19 NL-1976 BT IJmuiden	+ 31 (0)20 6221515 optie 1	Zone portuaire Port d'Amsterdam
3.5.2 Politie te water (police fluviale)		
Regiopolitie Rotterdam-Rijnmond Zeehavenpolitie Sint Jobsweg 6 NL-3024 EJ Rotterdam	0900 8844	
Politie Landelijke Eenheid Dienst Infra Postbus 100 NL-3970 AC Driebergen	0900 8844 Depuis l'étranger +31 (0)343 57 88 44	

3.6 Belgique

Centrale de secteur, Police fluviale	Téléphone (T), télécopie (F), courriel	Secteur de compétence
Oostenderadio	T: + 32 059/70 65 65 F: + 32 059/70 19 99	
Radarcentrale Zeebrugge	T: + 32 050/55 08 01 F: + 32 050/54 74 00	
Radarcentrale Zandvliet	T: + 32 03/569 91 23 F: + 32 03/569 90 36	
Havendienst Gent	T: + 32 09/251 04 57 F: + 32 09/251 60 62	
RIS-centrum	T: 0800 30 440 Gratuit en Belgique T: +32 (0)78 055 440 depuis l'étranger ris@vlaamsewaterweg.be	Vlaamse binnenwateren (y compris le secteur belge de l'Escaut -Rijnkanaal)
Havenbedrijf Antwerpen Autorité portuaire (Surveillance, urgences)	T: +32 03/229 67 33 PAS@portofantwerpbruges.com	
Havenbedrijf Antwerpen Planification portuaire (Gestion des aires de stationnement, information sur les quais d'attente)	T: +32 03/229 71 69 portplanning@portofantwerpbruges.com	
Havenbedrijf Antwerpen Point d'enregistrement du bassin portuaire (Enregistrement administratif des voyages)	T: +32 03/229 71 24 Portdues.InlandShipping@portofantwerpbruges.com	
Havenbedrijf Antwerpen VTS (Accompagnement de la navigation)	T: +32 03/229 72 50 vts@portofantwerpbruges.com	
Havenbedrijf Antwerpen Zandvliet - Berendrechtsluis	T: +32 03/229 71 40	
Havenbedrijf Antwerpen Boudewijn – Van Cauwelaertsluis	T: +32 03/229 71 47	
Havenbedrijf Antwerpen Kallo - Kieldrechtsluis	T: +32 03/229 74 71	
Havenbedrijf Antwerpen Lillobrug	T: +32 03/229 72 06	
Havenbedrijf Antwerpen Noordkasteelbrug	T: +32 03/229 68 51	
Havenbedrijf Antwerpen Oosterweel - Wilmarsdonkbrug	T: +32 03/229 67 92	
Havenbedrijf Antwerpen Siberiabrug	T: +32 03/229 72 09	

4. Expressions préconisées pour la navigation

Allemand, français, néerlandais, anglais

	Deutsch	Français	Nederlands	English ⁴
1	Manöver	Manœuvre	Manoeuvres	Manoeuvring
2	Ich richte meinen Kurs nach Steuerbord / Backbord.	Je viens sur tribord / bâbord.	Ik ga stuurboord / bakboord uit.	<i>I am altering course to starboard/port side.</i>
3	Ich wende über Steuerbord / Backbord zu Tal.	Je vire sur tribord / bâbord vers l'aval.	Ik ga over stuurboord/bakboord in de afvaart.	<i>I am turning downstream to starboard/port side.</i>
4	Ich wende über Steuerbord / Backbord zu Berg.	Je vire sur tribord / bâbord vers l'amont.	Ik ga over stuurboord/bakboord in de opvaart.	<i>I am turning upstream to starboard/port side.</i>
5	Meine Maschine geht rückwärts.	Mon moteur bat en arrière.	Ik sla achteruit.	<i>My engine is in reverse.</i>
6	Ich halte meinen Bug zu Tal an.	Je m'arrête cap à l'aval.	Ik ben in de afvaart en ik stop.	<i>I am stopping facing downstream.</i>
7	Ich halte meinen Bug zu Berg an.	Je m'arrête cap à l'amont.	Ik ben in de opvaart en ik stop.	<i>I am stopping facing upstream.</i>
8	Ich gehe Bug zu Tal vor Anker.	Je mouille cap à l'aval.	Ik ga afvarend ten anker.	<i>I am anchoring facing downstream.</i>
9	Ich gehe Bug zu Berg vor Anker.	Je mouille cap à l'amont.	Ik ga opvarend ten anker.	<i>I am anchoring facing upstream</i>

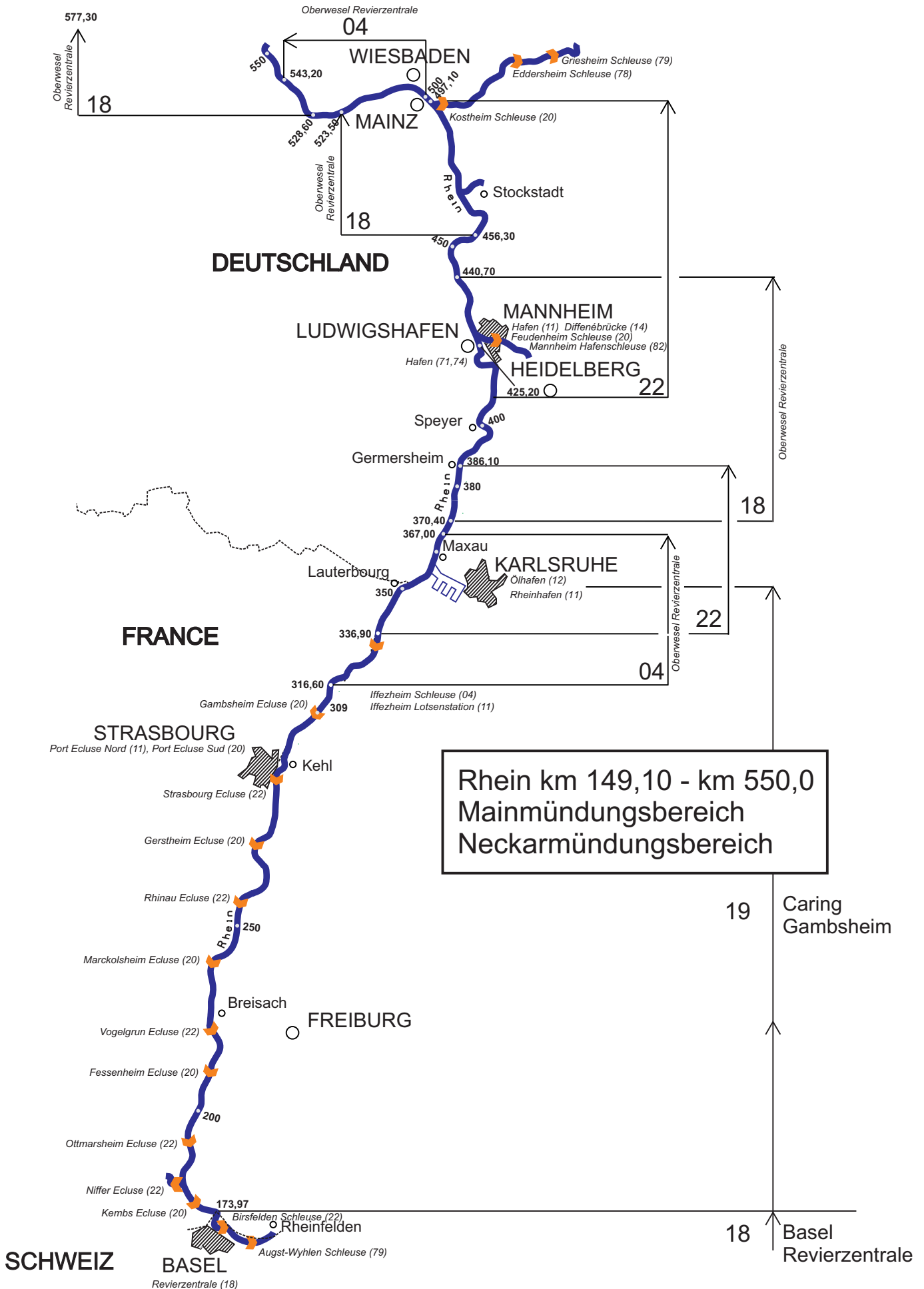
⁴ In § 4.05 der Rheinschiffahrtspolizeiverordnung und § 4.05 der Moselschiffahrtspolizeiverordnung ist festgelegt, welche Sprachen für die Sprechverbindungen auf dem Rhein und der Mosel zulässig sind. Zusammengefasst kann festgestellt werden, dass diese beiden Verordnungen die Verwendung der englischen Sprache für Sprechverbindungen zwischen Schiffen oder zwischen Behörde und Schiff nicht zulassen, wenn die Schiffe auf dem Rhein oder der Mosel fahren.
 L'article 4.05 du Règlement de police pour la navigation du Rhin et l'article 4.05 du Règlement de police pour la navigation de la Moselle indiquent quelles sont les langues autorisées pour les liaisons radiotéléphoniques sur le Rhin et la Moselle. En résumé, ces deux règlements n'autorisent pas l'utilisation de la langue anglaise pour des liaisons radiotéléphoniques entre bâtiments ou entre les autorités et le bâtiment lorsque ces bâtiments naviguent sur le Rhin ou la Moselle.
 In artikel 4.05 van het Rijnvaartpolitie­reglement en in artikel 4.05 van het Moezelvaartpolitie­reglement is voorgeschreven welke talen voor de marifoon­verbindingen op de Rijn en de Moezel zijn toegestaan. Samengevat houdt dit in dat volgens beide reglementen het gebruik van de Engelse taal voor marifoon­verbindingen tussen schepen of tussen een autoriteit en een schip niet is toegestaan wanneer deze schepen op de Rijn of de Moezel varen.

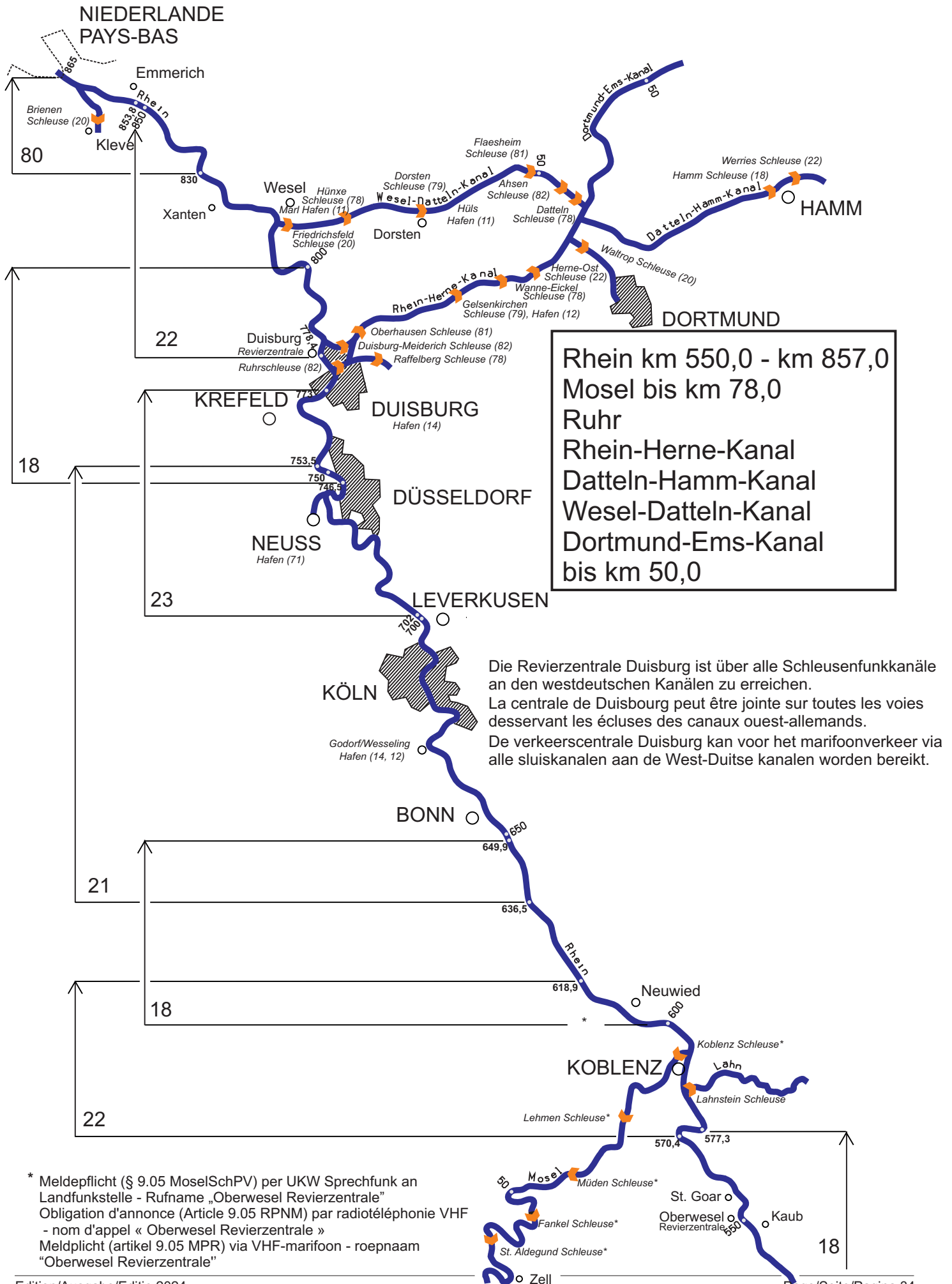
	Deutsch	Français	Nederlands	English ⁴
10	Ein- und Ausfahren (Hafen, Wasserstraße, Fluss)	Entrée et sortie d'un port, voie d'eau, rivière	Aankomst in en vertrek uit een haven/vaarweg/rivier	Entering or Leaving a port / a waterway / a river
11	Frage: Gibt es in diesem Bereich noch Schifffahrt ?	Question : Y a-t-il d'autres bateaux dans cette zone ?	Vraag: Is er hier nog scheepvaart?	<i>Question: Is there any other vessel in that area?</i>
12	Ich werde in den Hafen ... (Name) / in... (Wasserstraßenname) / in... (Flussname) einfahren. Beispiel: Ich werde in den Hafen von Lobith / in den Rhein einfahren.	Je vais entrer dans le port ... (nom) / dans le ... (nom de la voie d'eau) / dans le ... (nom de la rivière). Exemple : je vais entrer dans le port de Lobith / dans le Rhin.	Ik ga de haven ... (naam) invaren / de ... (naam vaarweg) / de ... (naam rivier) opvaren. Voorbeeld: Ik ga de haven Lobith invaren / de Rijn opvaren.	<i>I will enter the port ... (name) / the ... (name of the waterway) / the... (name of the river). Example: I will enter the port of Lobith / the Rhine.</i>
13	Ich ändere meinen Kurs nach Steuerbord / Backbord	Je change de cap vers tribord / bâbord.	Ik verander van koers naar stuurboord/bakboord.	<i>I am altering course to starboard / port</i>
14	Ich werde aus dem Hafen (Name) / dem ... (Wasserstraßenname) / dem ... (Flussname) ausfahren.	Je vais quitter le port ... (nom) / le ... (nom de la voie d'eau) / le ... (nom de la rivière).	Ik ga de haven ... (naam) uitvaren / de ... (naam vaarweg) / de ... (naam rivier) afvaren.	<i>I will leave the port ... (name) / the ... (name of the waterway) / the... (name of the river).</i>
15	Ich werde den ... (Wasserstraßenname) / den ... (Flussname) überqueren.	Je vais traverser le ... (nom de la voie d'eau) / le ... (nom du fleuve).	Ik ga de ... (naam vaarweg) / de ... (naam rivier) oversteken.	<i>I will cross the ... (name of the waterway) / the ... (name of the river).</i>
16	Überholen	Dépassement	Vorbijlopen	Overtaking
17	Ich werde Sie auf Ihrer Steuerbordseite / Backbordseite überholen. Sind Sie einverstanden?	Je vais dépasser à votre tribord / bâbord. Etes-vous d'accord ?	Ik ga u aan stuurboord / bakboord voorbijlopen. Gaat u daarmee akkoord?	<i>I will overtake on your starboard / port side. Do you agree?</i>
18	Einverstanden, überholen Sie an meiner Steuerbordseite / Backbordseite.	Oui, vous pouvez me dépasser à tribord / bâbord.	Ja, u kunt mij aan stuurboord / bakboord voorbijlopen.	<i>Yes, you can overtake on my starboard / port side.</i>
19	Nicht einverstanden, Sie können nicht überholen.	Non, vous ne pouvez pas me dépasser.	Nee, u kunt mij niet voorbijlopen.	<i>No, do not overtake.</i>
20	Nicht einverstanden, Sie können aber an meiner Steuerbordseite / Backbordseite überholen.	Non, mais vous pouvez me dépasser à tribord / bâbord.	Nee, maar u kunt mij aan stuurboord / bakboord voorbijlopen.	<i>No, but you can overtake on my starboard / port side.</i>

	Deutsch	Français	Nederlands	English ⁴
21	Begegnen	Croisements	Ontmoeten	Passing
22	Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel / weißem Funkellicht.	Je vais croiser tribord sur tribord et montre le panneau bleu / le feu blanc scintillant.	Ik ga u stuurboord op stuurboord ontmoeten met blauw bord / wit flikkerlicht.	<i>I will to pass starboard to starboard with blue board / white scintillating light</i>
23	Nicht einverstanden, Begegnung Backbord an Backbord.	Pas d'accord, croisement bâbord sur bâbord.	Nee, ontmoet u mij bakboord op bakboord.	<i>No, please pass port to port.</i>
24	Einverstanden, Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel / weißem Funkellicht.	Oui, je croise tribord sur tribord et montre le panneau bleu / le feu blanc scintillant.	Ja, u kunt mij stuurboord op stuurboord ontmoeten met blauw bord / wit flikkerlicht.	<i>Yes, passing starboard to starboard with blue board / white scintillating light.</i>
25	Begegnung Backbord an Backbord.	Je croise bâbord sur bâbord.	Ik ga u bakboord op bakboord ontmoeten.	<i>I will pass port side to port side.</i>
26	Nicht einverstanden, Begegnung Steuerbord an Steuerbord mit blauer Tafel / weißem Funkellicht.	Pas d'accord, croisement tribord sur tribord, je montre le panneau bleu / le feu blanc scintillant.	Nee, ontmoet u mij stuurboord op stuurboord met blauw bord / wit flikkerlicht.	<i>No, please pass starboard to starboard with blue board / white scintillating light.</i>
27	Radarfahrt / Sprechfunkverkehr bei unsichtigem Wetter	Navigation au radar / concertation radiotéléphonique par temps bouché	Varen op radar / afspraken per marifonie bij slecht zicht	Radar navigation / radiotelephone concertation in poor visibility
28	Fahren Sie mit Radar?	Est-ce-que vous naviguez avec radar ?	Vaart u op radar?	<i>Are you navigating by radar?</i>
29	Ich fahre mit Radar.	Je navigue au radar.	Ik vaar op radar.	<i>I am navigating by radar.</i>
30	Ich fahre ohne Radar.	Je navigue sans radar.	Ik vaar niet op radar.	<i>I am not navigating by radar.</i>
31	Nebel, Sichtweite ca. .../ unter ... m.	Brouillard visibilité ... m environ / inférieure à ... m.	Slecht zicht ca ... / minder dan m.	<i>Fog visibility approx. ... m / less than... m</i>
32	Ich schalte um auf Kanal 13/10.	Je passe sur la voie 13/10.	Ik schakel over naar kanaal 13/10.	<i>I am switching to channel 13/10</i>

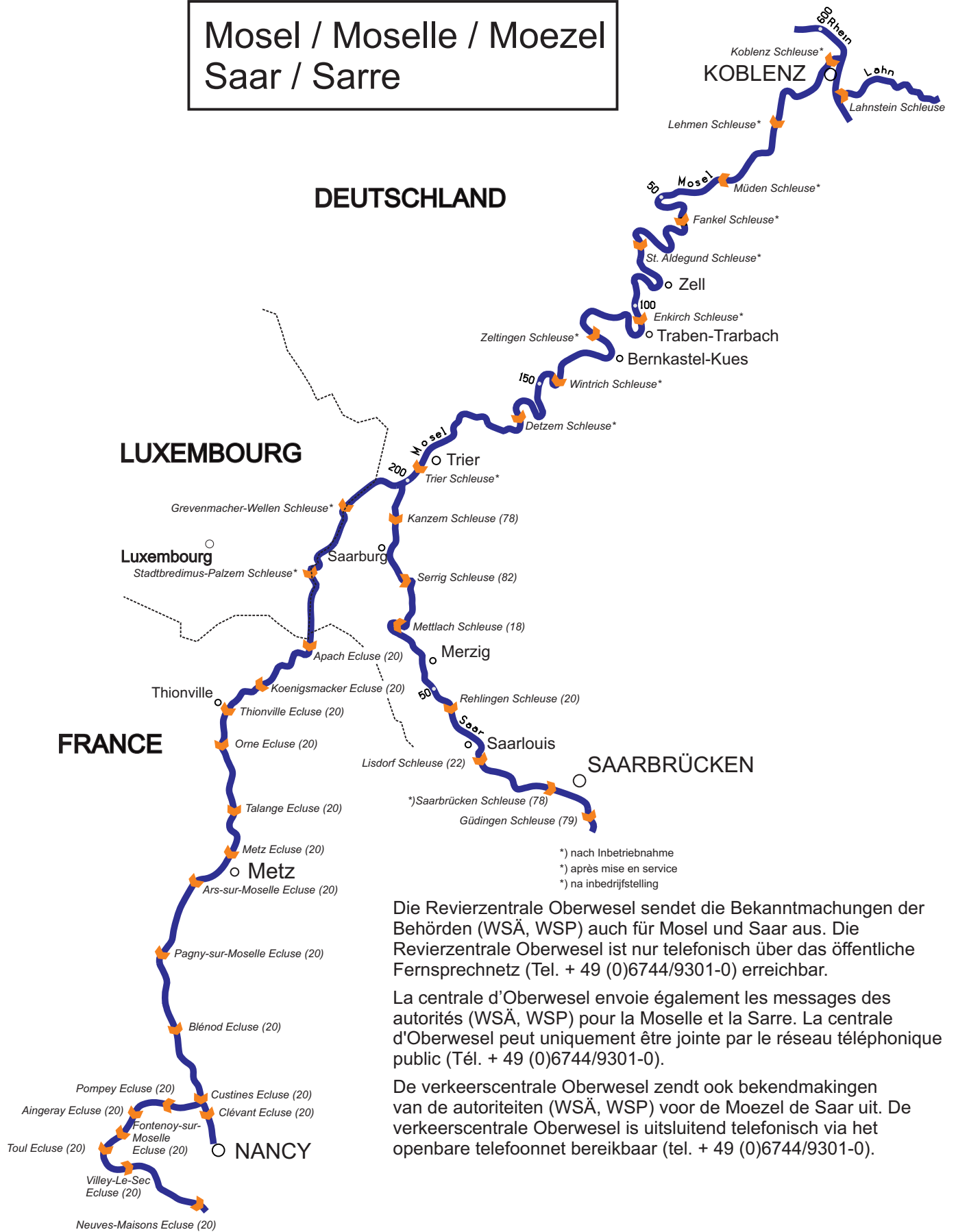
	Deutsch	Français	Nederlands	English ⁴
33	Ausfälle und Unfälle	Pannes et accidents	Storingen en ongevallen	Breakdowns and accidents
34	Mein Radar ist ausgefallen.	Mon radar est en panne.	Mijn radar is defect.	<i>My radar is out of order</i>
35	Mein Wendeanzeiger ist ausgefallen.	Mon indicateur de giration est hors service.	Mijn bochtaanwijzer is defect.	<i>My rate-of-turn indicator is out of action</i>
36	Meine Maschine ist ausgefallen.	Ma machine est en panne.	Mijn motor is uitgevallen.	<i>My engine has broken down</i>
37	Ich habe Ruderausfall.	Mon gouvernail est en panne.	Mijn roer is defect.	<i>My steering gear has broken down</i>
38	Ich bin manövrierunfähig.	Je suis incapable de manoeuvrer.	Ik ben onmanoeuvrbaar.	<i>I am not under command</i>
39	Ich bin festgefahren.	Je suis échoué.	Ik zit aan de grond.	<i>I am aground.</i>
40	Ich habe / MS [Motorschiff] ... hat Feuer im Schiff (- nach einer Explosion).	J'ai / le bateau ... a un incendie à bord (- consécutif à une explosion).	Mijn schip staat in brand (- na explosie).	<i>I am / MV [Motorvessel] ... on fire (- after explosion).</i>
41	Ich sinke und brauche sofort Hilfe.	Je coule et j'ai besoin de secours immédiat.	Ik ben zinkende en heb onmiddellijk hulp nodig.	<i>I am sinking and I need immediate assistance</i>

5. Cartes





Mosel / Moselle / Moezel Saar / Sarre

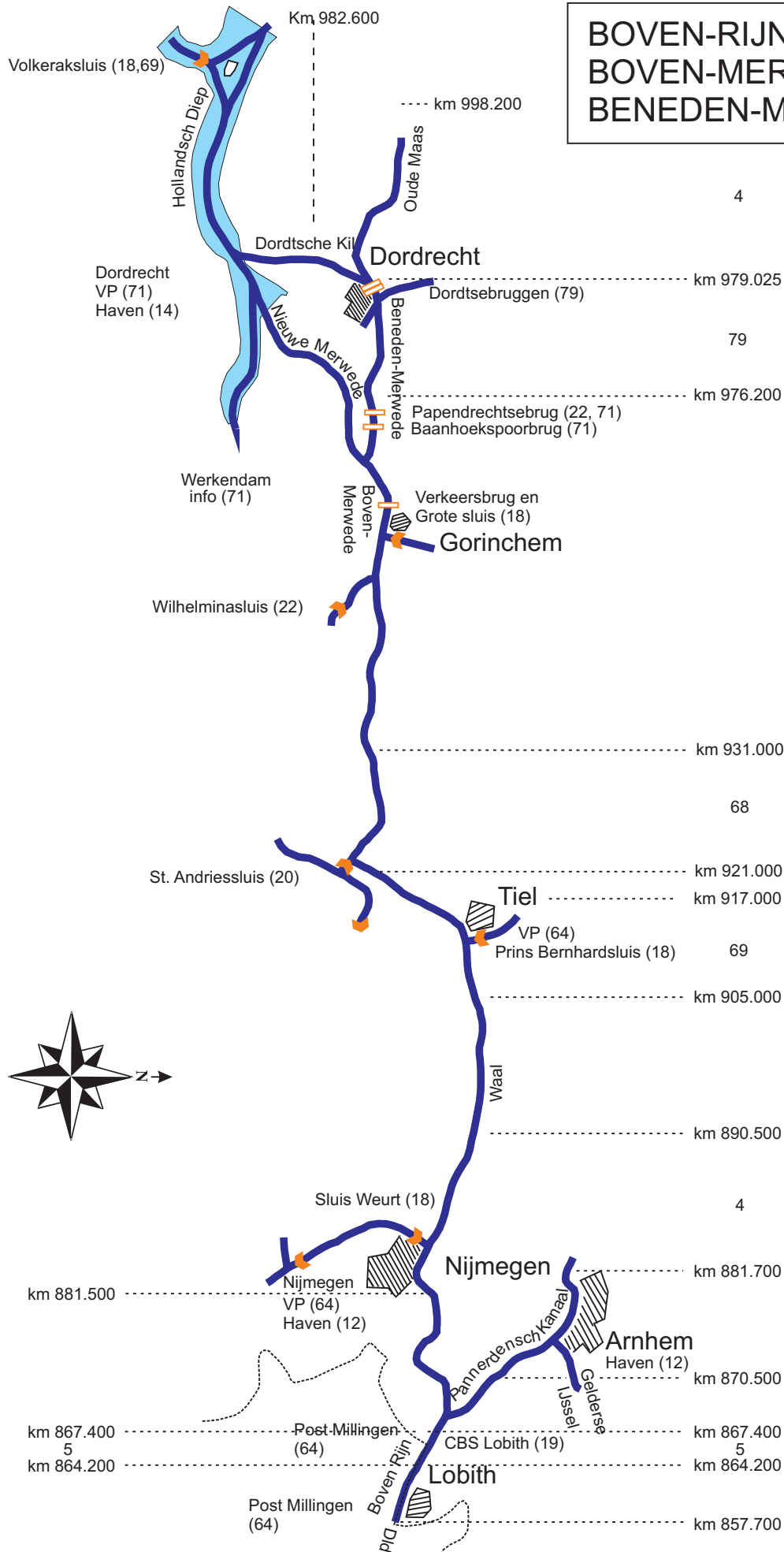


Die Revierzentrale Oberwesel sendet die Bekanntmachungen der Behörden (WSÄ, WSP) auch für Mosel und Saar aus. Die Revierzentrale Oberwesel ist nur telefonisch über das öffentliche Fernsprechnet (Tel. + 49 (0)6744/9301-0) erreichbar.

La centrale d'Oberwesel envoie également les messages des autorités (WSÄ, WSP) pour la Moselle et la Sarre. La centrale d'Oberwesel peut uniquement être jointe par le réseau téléphonique public (Tél. + 49 (0)6744/9301-0).

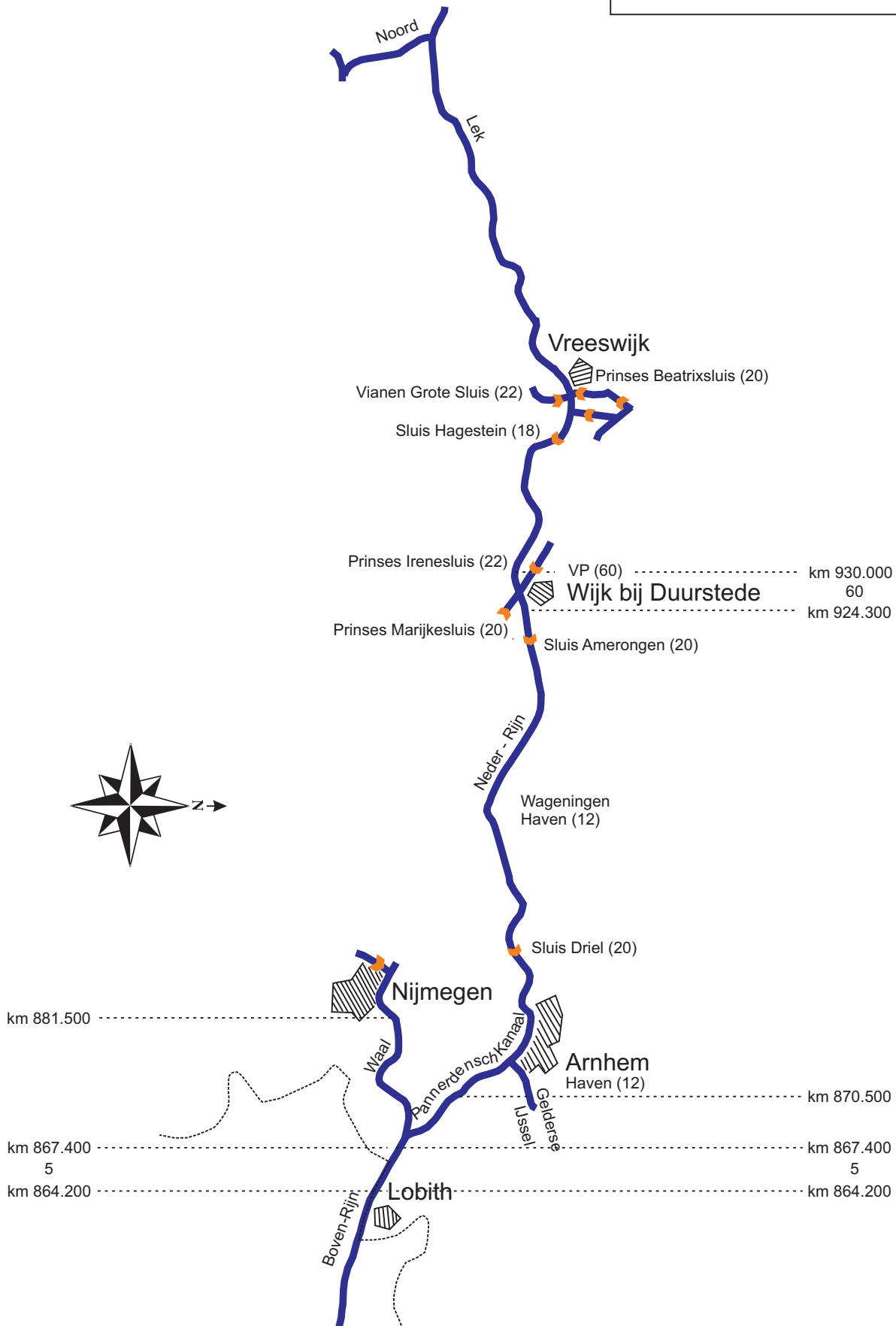
De verkeerscentrale Oberwesel zendt ook bekendmakingen van de autoriteiten (WSÄ, WSP) voor de Moezel de Saar uit. De verkeerscentrale Oberwesel is uitsluitend telefonisch via het openbare telefoonnet bereikbaar (tel. + 49 (0)6744/9301-0).

* Meldepflicht (§ 9.05 MoselSchPV) per UKW Sprechfunk an Landfunkstelle - Rufname „Oberwesel Revierzentrale“
 Obligation d'annonce (Article 9.05 RPNM) par radiotéléphonie VHF - nom d'appel « Oberwesel Revierzentrale »
 Meldplicht (artikel 9.05 MPR) via VHF-marifoon - roepnaam "Oberwesel Revierzentrale"



**BOVEN-RIJN - WAAL -
BOVEN-MERWEDE -
BENEDEN-MERWEDE**

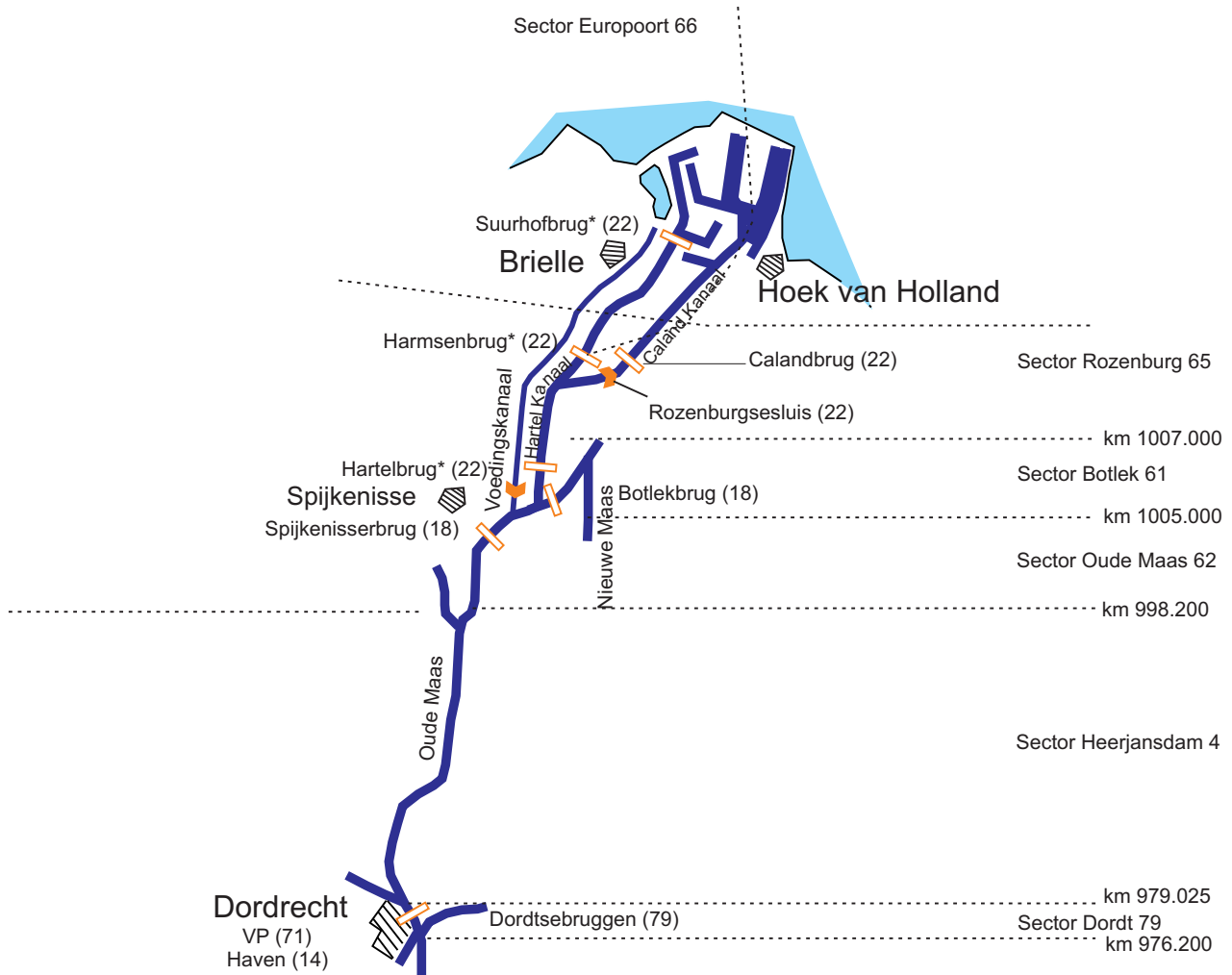
LEK - NEDER-RIJN



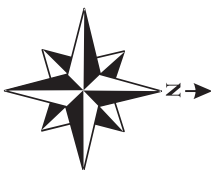
NIEUWE MERWEDE - DORDTSCHE KIL- HOLLANDSCH DIEP - SCHELDE-RIJN VERBINDING



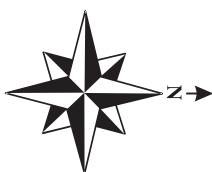
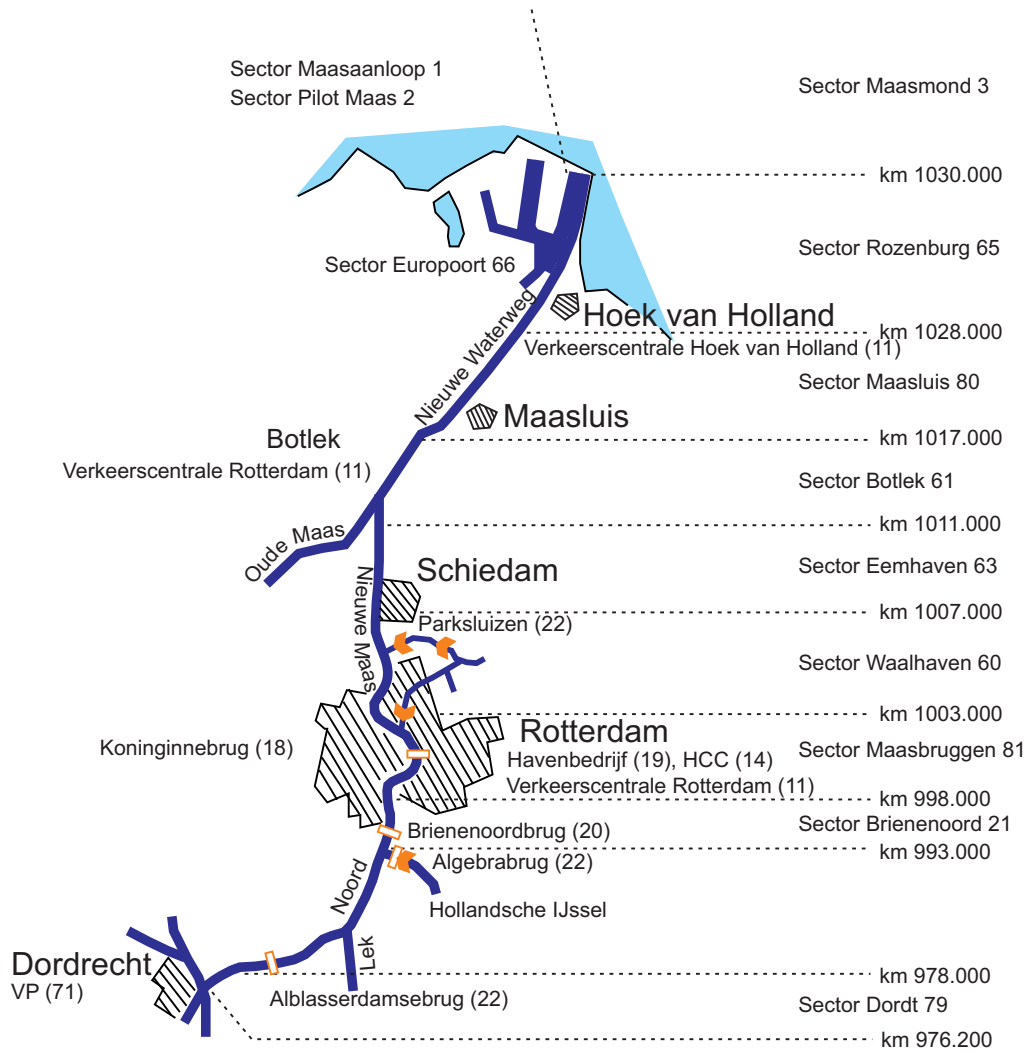
OUDE MAAS - HARTELKANAAL



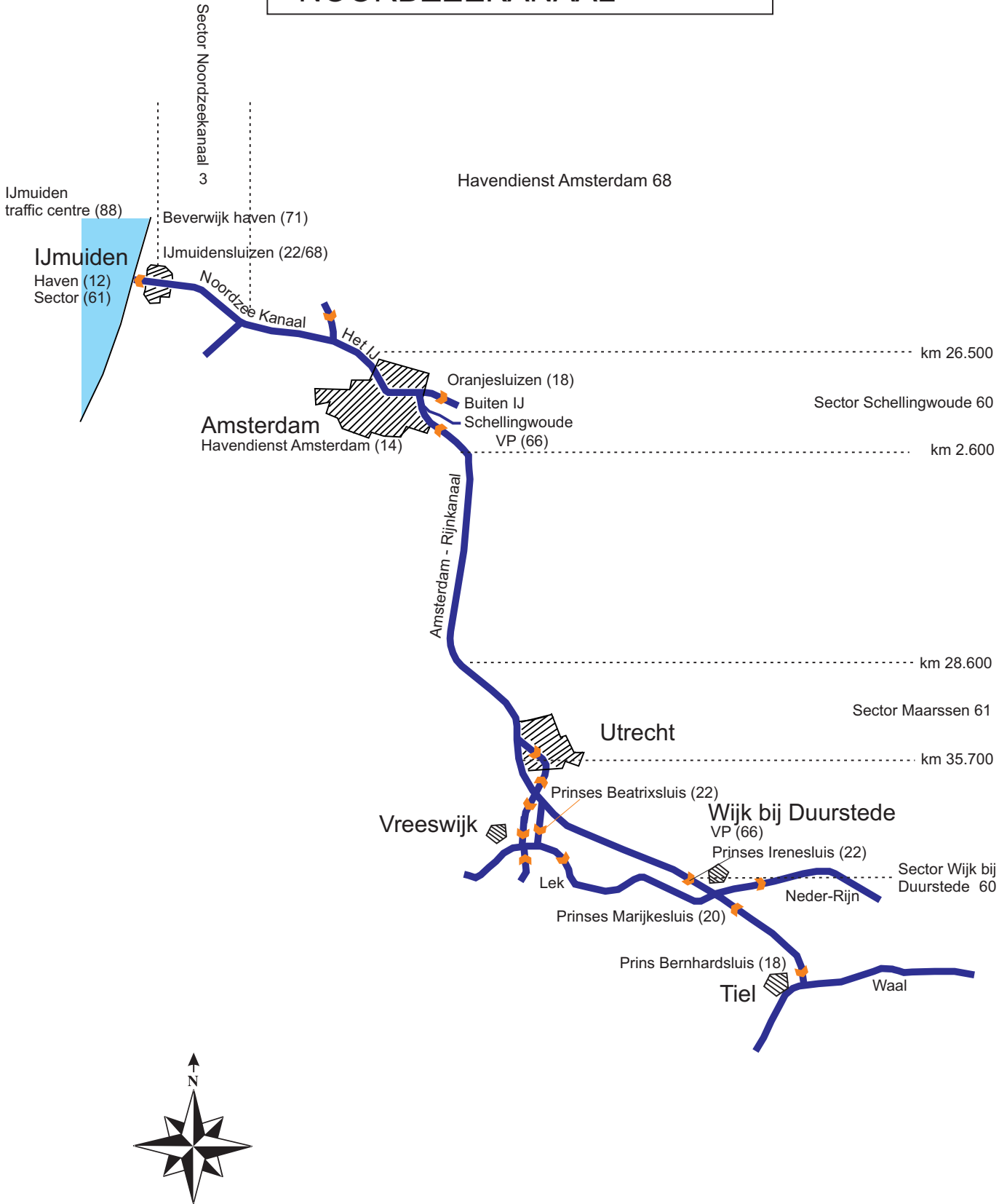
* Les ponts sont commandés par l'écluse "Rozenburgsesluis" (22). /
 Die Brücken werden von Rozenburgsesluis (22) bedient. /
 bruggen bedient via Rozenburgsesluis (22)



NOORD - NIEUWE MAAS - NIEUWE WATERWEG



AMSTERDAM - RIJNKANAAL - NOORDZEEKANAAL



ANTWERPSE HAVEN

